



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

Egbert biã zu dzẽ



Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

Egbert biã zu dzẽ

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

Egbert biã zu dzẽ



Ewe (Ewegbe)
Spanish (Español)

Translation (Ewe): Henry Kow Nyadiah and Day Translations

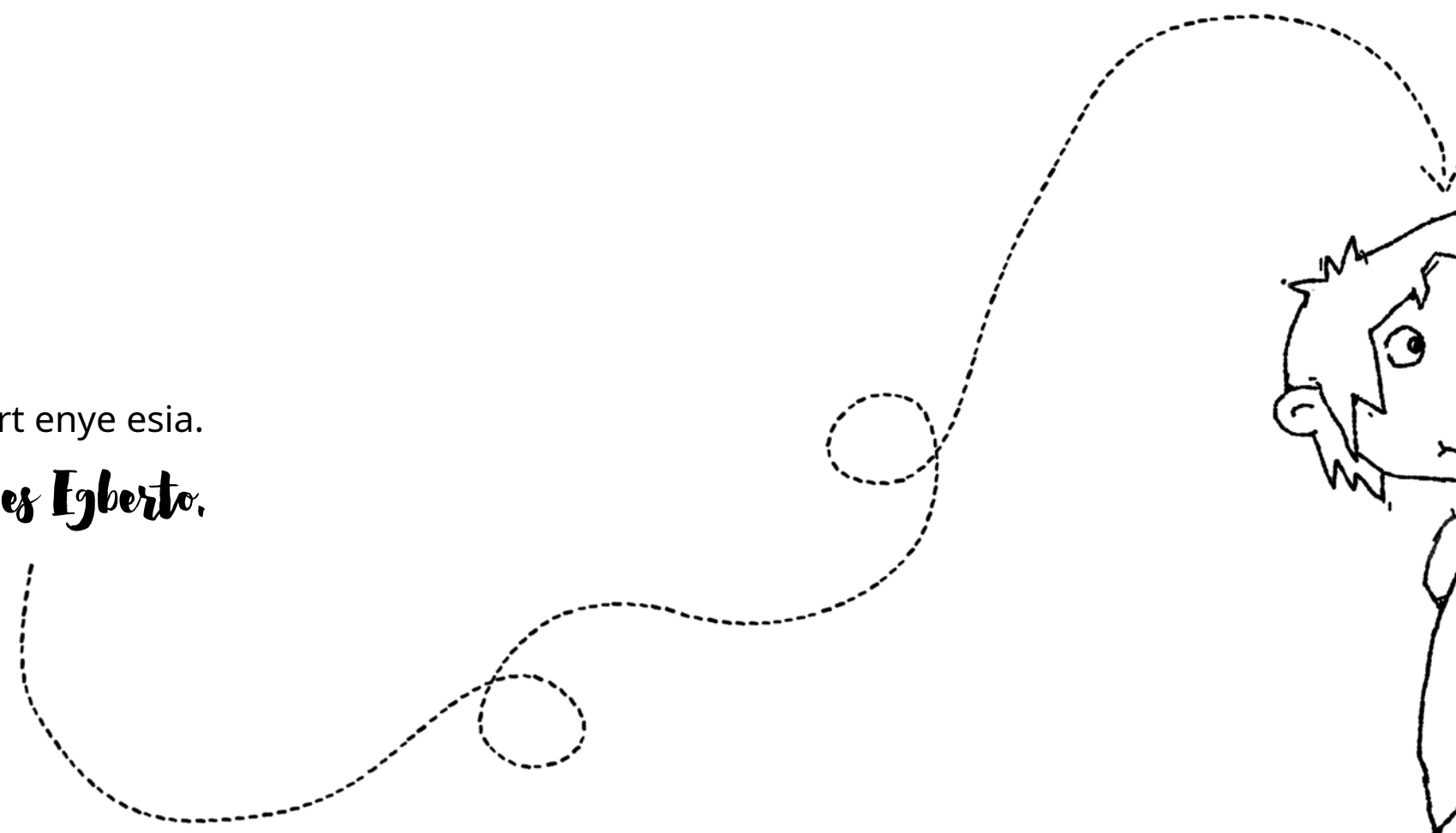
Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team



www.philippwinterberg.com

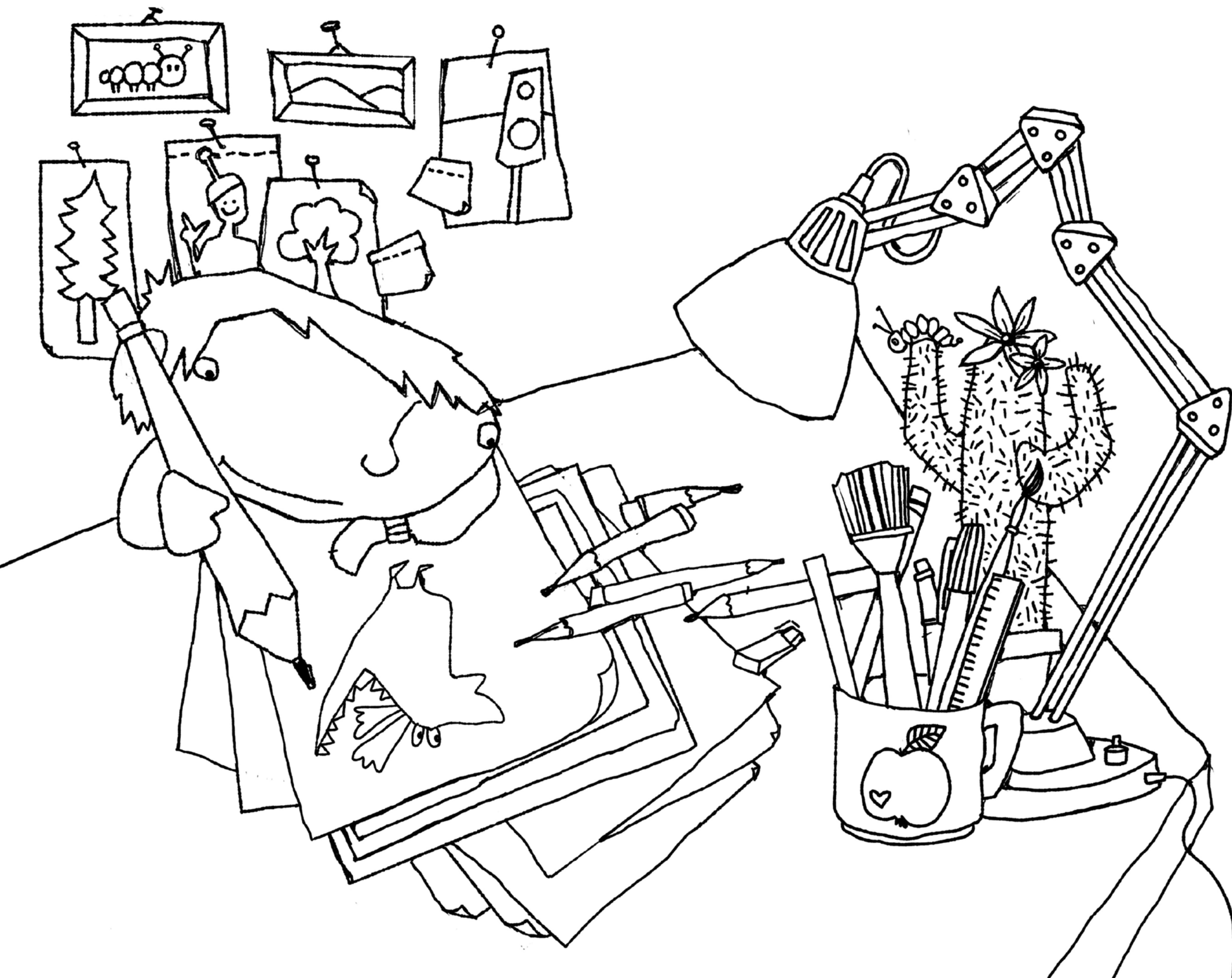


Egbert enye esia.
Este es Egberto.



Nyee nye Egbert.
Soy Egberto.





Egbert l̄a nu siwo fe amaḡeḡe
nye gbemu. Vevieto kpexasiwo
kple uḡdribawo.

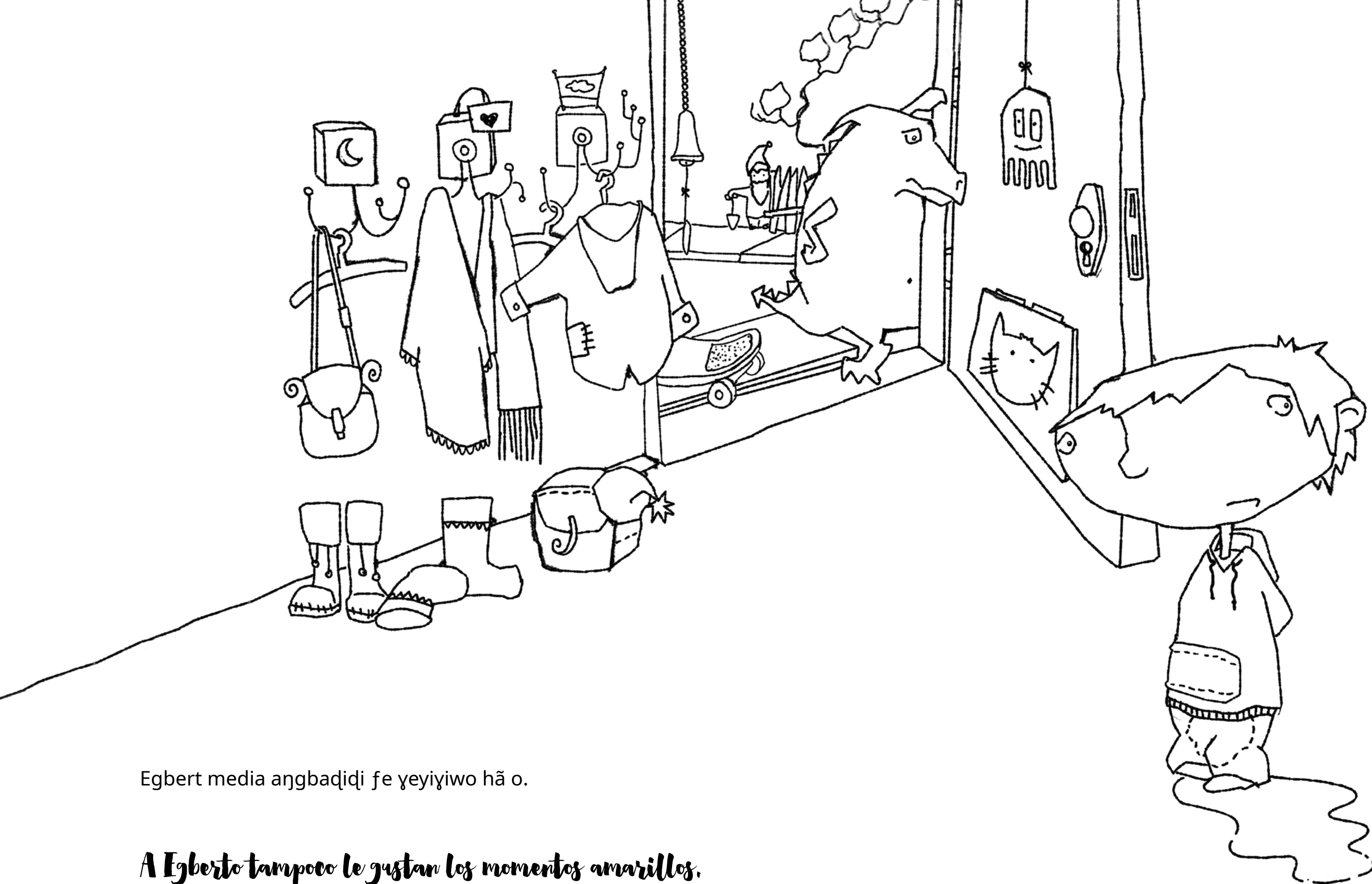
*Egberto ama las cosas verdes.
Especialmente esmeraldas
y dragones.*

Egbert media aṅbaḍiqi dr̄ekukuwo o.

A Egberto no le gustan los sueños amarillos.

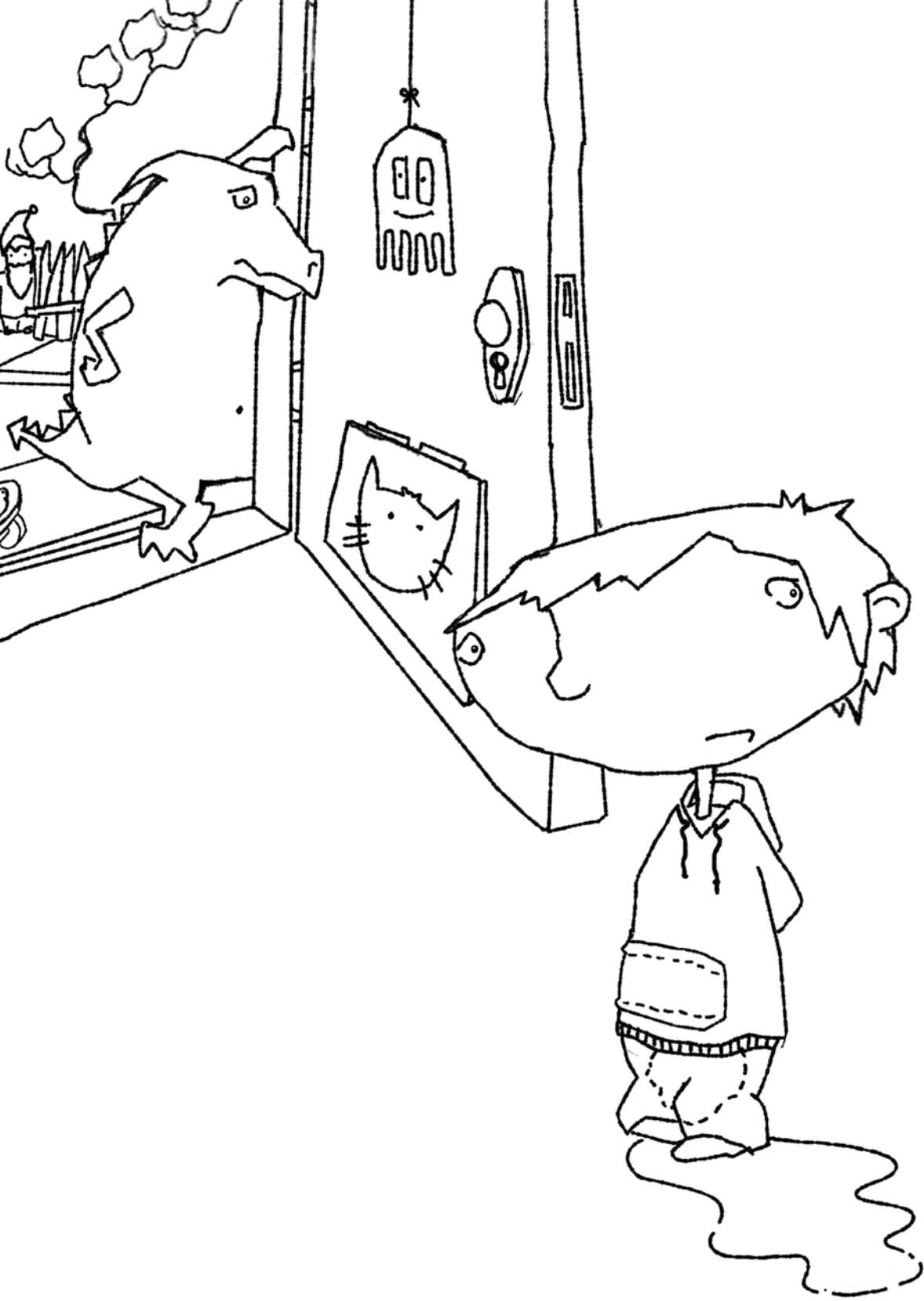






Egbert media anɔbaɔiɔi fe ɔeyiɔiwo hã o.

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



Manfred enye esia.

Este es Manfred.





AÐUÐCBERT!
AÐUÐCBERT!
EGBERT NYE VIDZÍ!

¡MEA-BERTO!
¡MEA-BERTO!
¡EGBERTO ES UN BEBÉ!

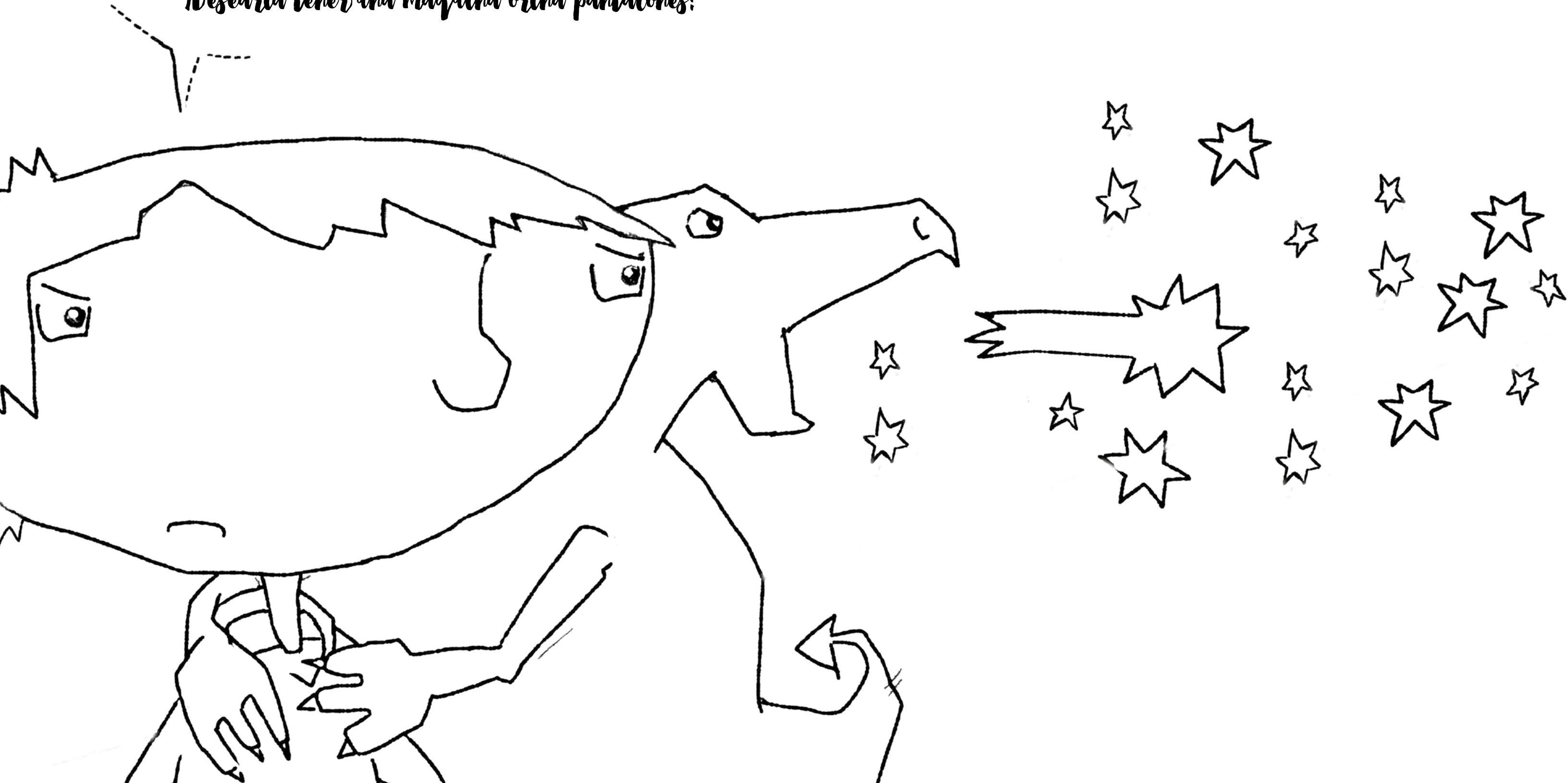
Ne Manfred le ģlomi wɔm la, Egbert biāna dzē.
Edoa dziku vevie biāna dzē.

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se
enrojece. Muy enojado y rojo.*



Nlɔmifred movitɔ!
Ɖe aɔɔɔɔgowo fe mɔ nɔa asinye hafi!

*¡Estúpido Mal-fredo!
¡Desearia tener una máquina orina pantalones!*





Dođo ađe le Egbert si.
Aawɔ nuku na... Manfred!

*Egberto tiene un plan.
¡Manfredo quedará... sorprendido!*





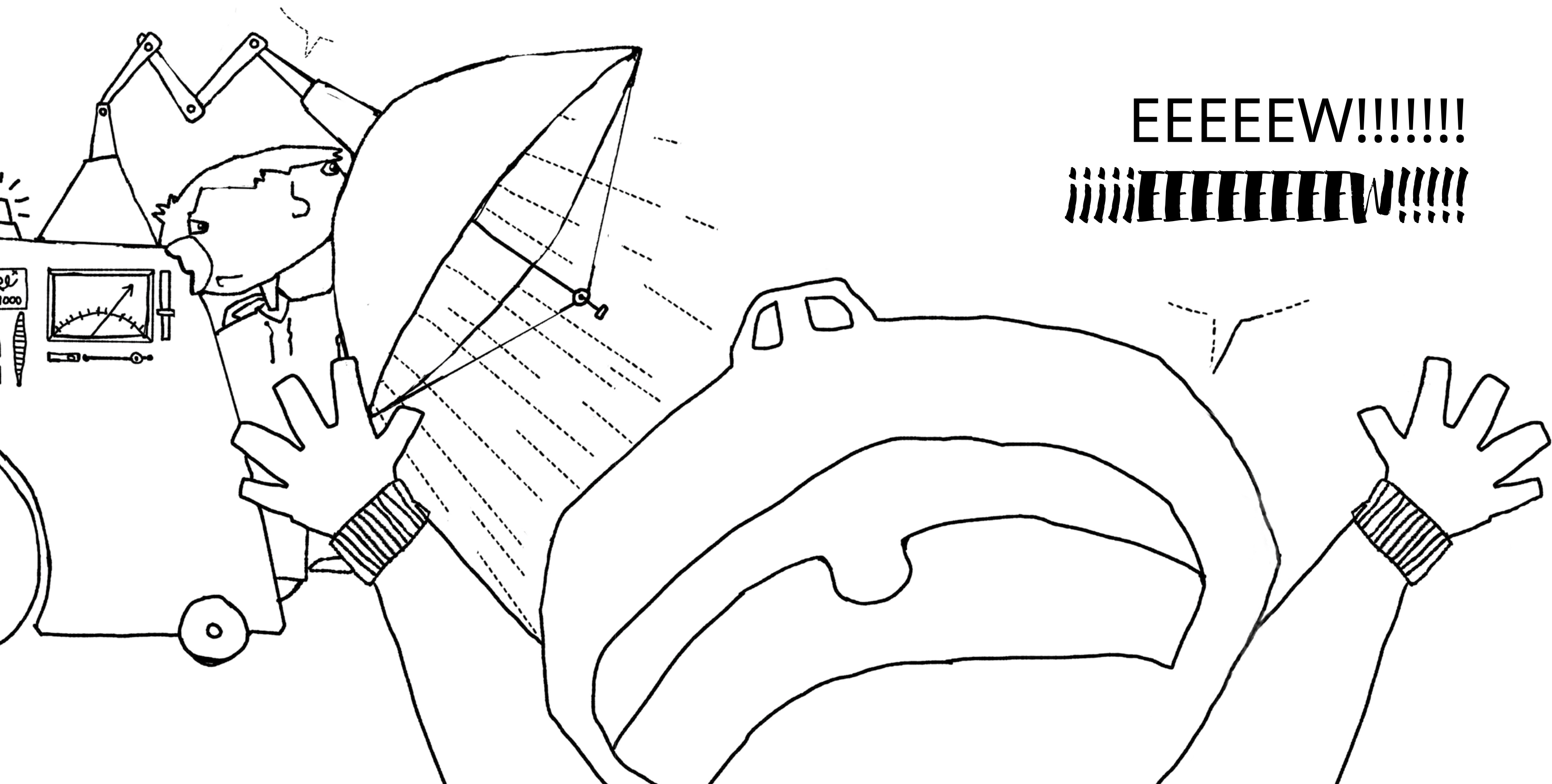


Ađudɔgowo fe mɔ la klik hefo ađaba eye Manfred
dzẽ ađudɔ ɔɔɔ ɔe vote me.
Egbert fe ɔɔɔa wɔ ɔɔ.

*La máquina orina pantalones hace "click",
alumbra y Manfred se está orinado en sus
pantalones. El plan de Egberto funciona.*

ADUÐJFRED! ADUÐJFRED!
MANFRED NYE VIDŽÍ!

**¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!**



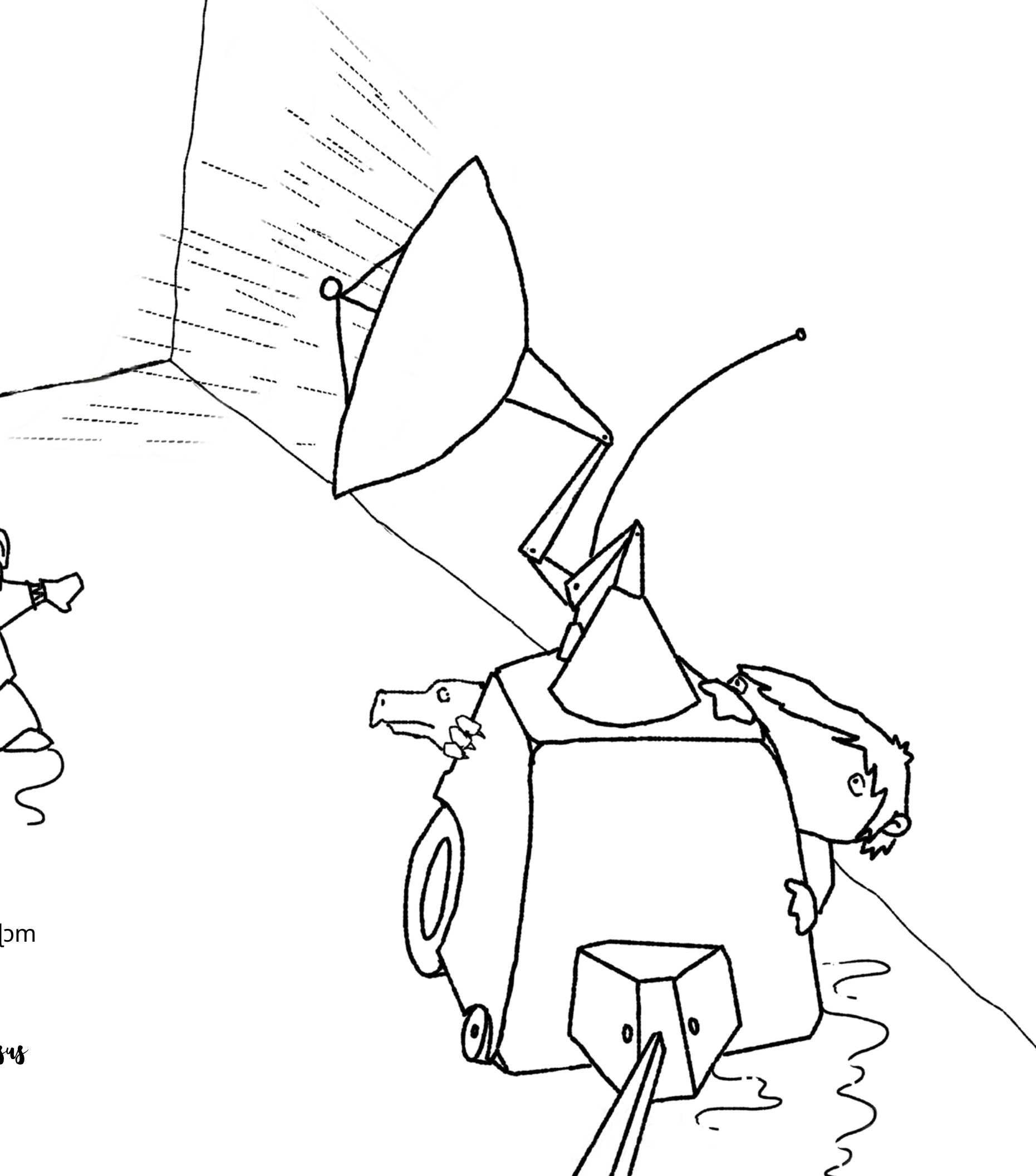
**EEEEEW!!!!!!
iiiiEEEEEEEEEW!!!!!!**

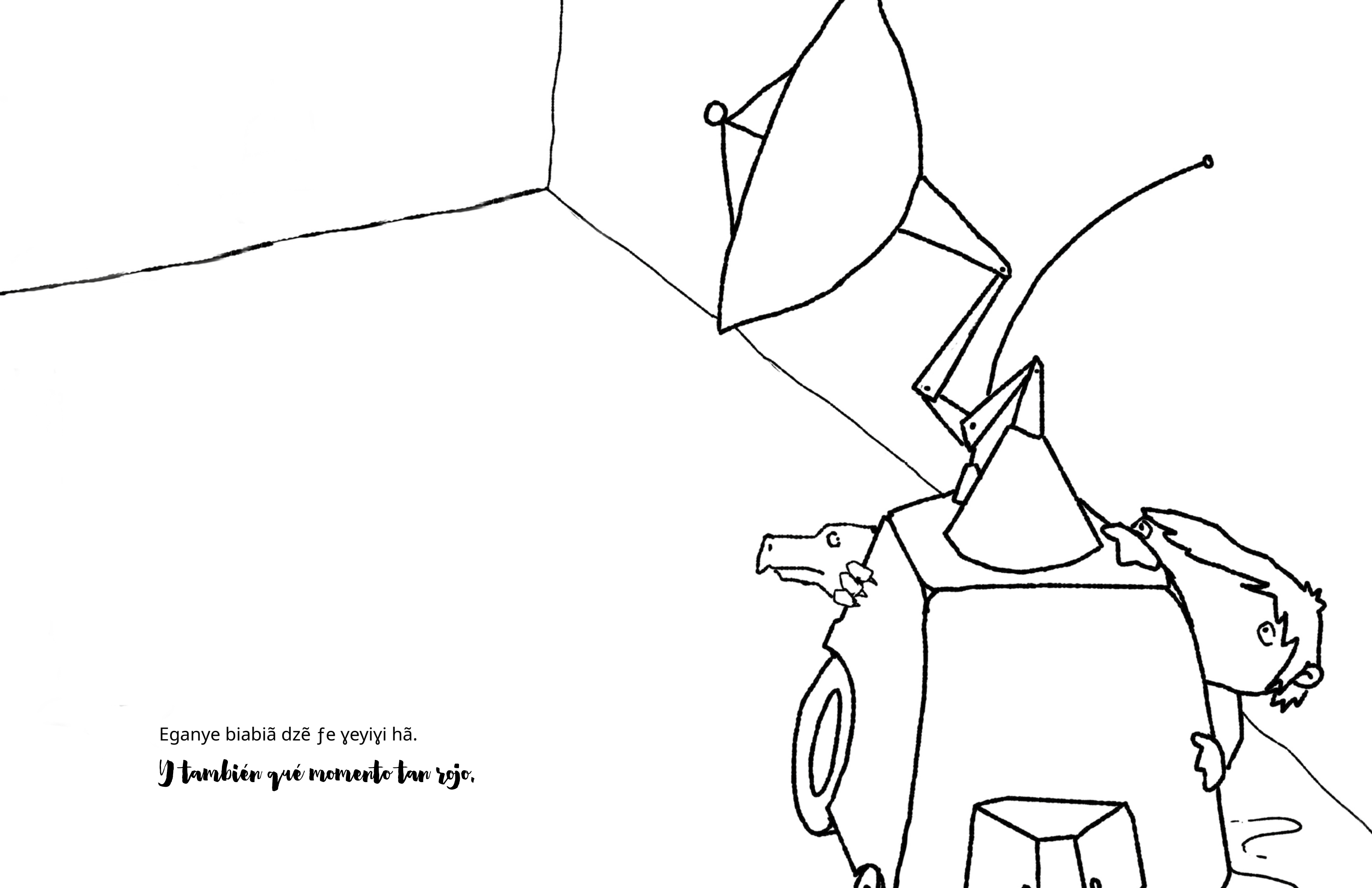




Aḍuḍḍogowo fe mɔa ḍe gbe heḍu tse eye ame sia ame le aḍuḍḍ ḍɔm ḍe vote me. Egbert kple exlɔ̃ uɔ̃driba la hã.

La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus pantalones. Incluso Egberto y su amigo el dragón. ¡Ah! Qué momento tan amarillo.





Eganye biabiã dzẽ fe yeyi hã.

Y también qué momento tan rojo.

Ao lo! Mena Manfred trɔ zu
Aɔɔɔfred eye nye ɲutɔ metro zu
Nɔmibert. Nyeme wɔe nyuie o!

*¡Oh no! Convertí a Manfred en Man-
fred y me convertí en Mal-berto yo
mismo. ¡Lo siento!*

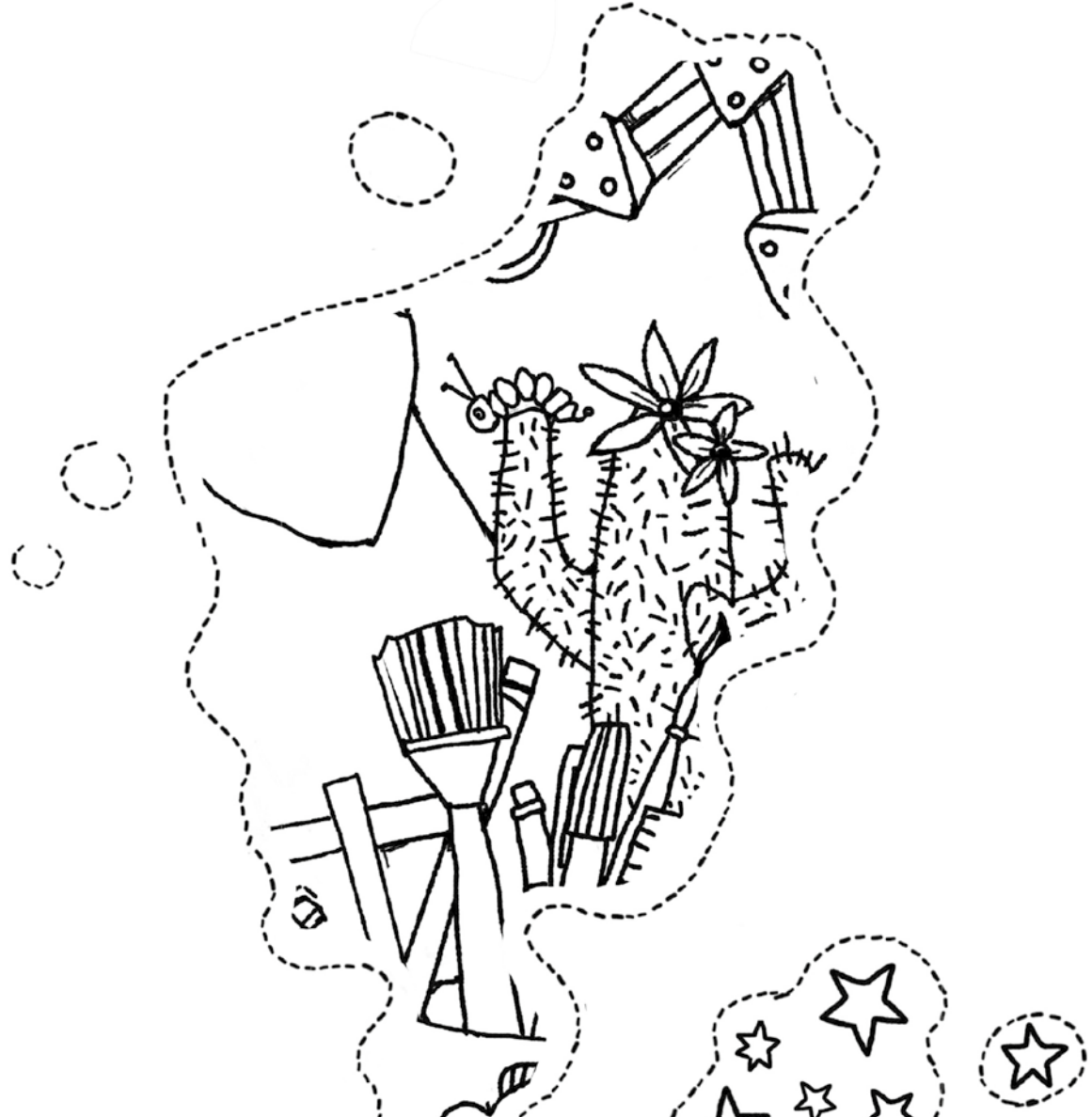
Hmm. ðee wòanyo
be maku gbemu
dr̄e hafi!

*Suspiro. ¡Desearía
tener un sueño verde!*

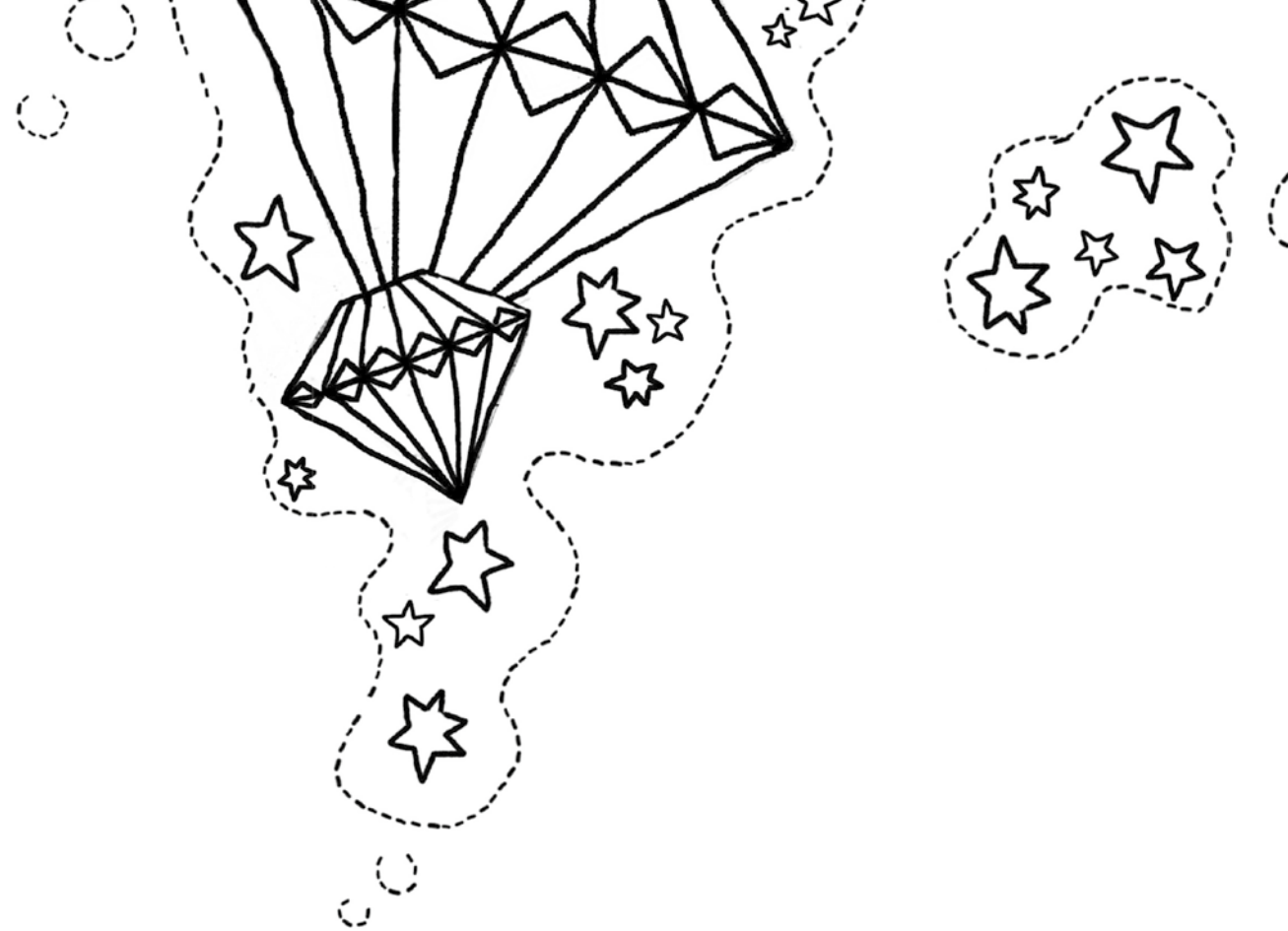






















¿Imprimir este libro con imágenes para niños?

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

www.philippwinterberg.com

¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja



Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Biografía del autor...



Philipp B. Winterberg M.A., estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



